

## Slovensky

### PODLOŽNÁ MISA S VRCHNÁKOM • 50076

#### POPIS

Polypropylénová posteľná misa s rukoväťou a vrchnákom.

#### VYUŽITIE

Misa sa využíva na zachytávanie stolice od imobilných pacientov pripútaných na lôžko.

#### NÁVOD NA POUŽÍVANIE

1. Pred prvým použitím misu vybalte z obalu, umyte vlažnou vodou a bežným saponátovým (tekutým) prostriedkom na umývanie riadu. Môžete ju umývať ručne alebo použiť určené umývacie zariadenie. Po umytí misu utrite.
2. Vrchnák odklopte a misu podložte pod ležiaceho pacienta.
3. Po hygienickej potrebe pacienta misu vyberte a prikryte vrchnákom.
4. Obsah misy vyprázdnite do nádoby na to určenej (WC).
5. Misu umyte bežným umývacím tekutým prostriedkom (nie pieskom). Prípadne misu vydezinfikujte (ak ide o infekčné ochorenie pacienta).
- 5a. Ak použijete umývacie zariadenie, postupujte podľa určeného návodu.
6. Misu vysušte alebo utrite dosucha.
7. Misu odložte na určené miesto (skriňa, odkladacia polica).

#### UPOZORNENIE

1. Podložnú misu nevystavujte ohňu, sálavému teplu, chemickým výparom, UV žiareniu.
2. Misa nie je na hranie, umiestnite ju mimo dosahu detí.
3. Misu používajte iba na jej určenie (pozri bod VYUŽITIE)
4. Poškodenú misu vráťte obchodníkovi.

#### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Záručná doba je 24 mesiacov.
2. Záruka sa vzťahuje iba na evidentné chyby spôsobené výrobcom.
3. Záruka sa nevzťahuje na mechanické, chemické a iné poškodenie spôsobené nedbanlivým zaobchádzaním alebo nedodržaním tohto návodu.

#### POĎAKOVANIE

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento výrobok. Veríme, že uspokojí Vaše potreby a pomôže Vám pri prekonaní zdravotných problémov, a zdravotnému personálu uľahčí starostlivosť o ležiacich pacientov.

#### VÝROBCA

JARES, spol. s r.o.,  
www.jares.sk • jares@jares.sk

Dátum predaja:

Názov predajne:

## Česky

### PODLOŽNÁ MISA S VÍKEM • 50076

#### POPIS

Polypropylénová postelová misa s rukojetí a víkem.

#### VYUŽITÍ

Misa se využívá na zachycování stolice imobilních pacientů připoutaných na lůžko.

#### NÁVOD K POUŽITÍ

1. Před prvním použitím misu vybalte z obalu, umyjte vlažnou vodou a běžným tekutým saponátovým prostředkem k umývání nádobí. Misu můžete umývat ručně, nebo použít mycí zařízení určené k tomuto účelu. Po umytí misu utřete.
2. Odklopte víko a misu podložte pod ležícího pacienta.
3. Po vykonání hygienické potřeby pacienta misu vytáhněte a uzavřete víkem.
4. Obsah misy vyklopte do nádoby k tomu určené (WC).
5. Misu umyjte běžným tekutým mycím prostředkem (ne s příměsí písku). V případě potřeby misu vydezinfikujte (pokud se jedná o infekční onemocnění pacienta). Při použití mycího zařízení postupujte podle návodu k jeho použití.
6. Misu vysušte nebo utřete dosucha.
7. Misu uložte na určené místo (skříň, police).

#### UPOZORNĚNÍ

1. Podložnou misu nevystavujte ohni, sálavému teplu, chemickým výparům, UV záření.
2. Misa není na hraní, uložte ji mimo dosah dětí.
3. Misu používejte jen k určeným účelům (viz. bod Využití).
4. Poškozenou misu vraťte svému prodejci.

#### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Záruční doba je 24 měsíců.
2. Záruka se vztahuje jen na vady evidentně způsobené výrobcem.
3. Záruka se nevztahuje na mechanické, chemické či jiné poškození způsobené nedbalým zacházením, nebo nedodržením tohoto návodu.

#### PODĚKOVÁNÍ

Ďěkujeme, že jste si zakoupili tento výrobek. Věříme, že uspokojí Vaše potřeby a pomůže Vám při překovávání zdravotních problémů a zdravotnickému personálu usnadní práci s ležícími pacienty.

#### VÝROBCE

JARES, spol. s r.o.,  
www.jares.sk • jares@jares.sk

Datum prodeje:

Název a adresa prodejce:

## Deutsch

### UNTERLEGESCHÜSSEL MIT DECKEL • 50076

#### BESCHREIBUNG

Polypropylenbettschüssel mit Handgriff und Deckel.

#### NUTZUNG

Die Schüssel wird zum Auffangen von Stuhlgang bei immobilen Patienten verwendet, die ans Bett gefesselt sind.

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Nehmen Sie die Schüssel vor dem ersten Benutzen aus der Verpackung und spülen Sie sie mit lauwarmem Wasser und herkömmlichem (flüssigem) Geschirrspülmittel ab. Sie können die Schüssel per Hand oder eine dafür vorgesehene Spüleinrichtung verwenden. Trocknen Sie die Schüssel danach ab.
2. Klappen Sie den Deckel auf und schieben Sie die Schüssel unter den liegenden Patienten.
3. Ziehen Sie die Schüssel nach dem Stuhlgang heraus und decken Sie sie mit dem Deckel ab.
4. Entleeren Sie den Inhalt der Schüssel in ein, dafür vorgesehenes Gefäß (WC).
5. Waschen Sie die Schüssel mit herkömmlichem flüssigem Spülmittel aus (nicht mit Scheuersand). Desinfizieren Sie diese eventuell (wenn es sich um eine Infektionskrankheit des Patienten handelt).
- 5a. Wenn Sie eine Spüleinrichtung benutzen, gehen Sie laut festgelegter Anleitung vor.
6. Trocknen Sie die Schüssel ab.
7. Legen Sie die Schüssel an einen dafür bestimmten Platz (Schrank, Regal).

#### ACHTUNG

1. Setzen Sie die Unterlegeschüssel keinem Feuer, strahlender Wärme, chemischen Dämpfen, UV-Strahlung aus.
2. Die Schüssel ist kein Spielzeug, legen Sie diese außerhalb der Reichweite von Kindern ab.
3. Benutzen Sie die Schüssel nur für ihre Bestimmungsart (siehe Punkt NUTZUNG).
4. Geben Sie eine beschädigte Schüssel an den Händler zurück.

#### GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate.
2. Die Garantie bezieht sich nur auf evidente Fehler, die von dem Hersteller verursacht wurden.
3. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische, chemische und andere Fehler, die durch fahrlässigen Umgang oder durch Nichteinhalten dieser Anleitung entstanden sind.

#### DANK

Wir bedanken uns, dass Sie dieses Produkt gekauft haben. Wir sind überzeugt, dass es Ihre Bedürfnisse befriedigt und Ihnen bei der Überwindung der gesundheitlichen Probleme hilft und dem Gesundheitspersonal die Fürsorge um die liegenden Patienten erleichtert.

#### HERSTELLER

JARES, spol. s r.o.,  
www.jares.sk • jares@jares.sk

#### Verkaufsdatum:

#### Bezeichnung des Geschäftes:

## English

### UNDERLYING BED-PAN WITH COVER • 50076

#### DESCRIPTION

Polypropylene bed-pan with a handle and a cover.

#### USE

The bed-pan is used to hold up stool of immobile patients confined to bed.

#### INSTRUCTION FOR USE

1. Before the first use, unwrap the bed-pan and wash it with tepid water and a usual (liquid) detergent for washing the dishes. The bed-pan may be washed manually or by a washing device determined for this purpose. Mop the bed-pan after washing.
2. Uncover the bed-pan and put it under the lying patient.
3. After the patient has relieved himself/herself, take the bed-pan away and cover it.
4. Throw out the content of the bed-pan to a container determined for this purpose (WC).
5. Wash the bed-pan with a usual liquid detergent (not with a sand). In case of need (infectious disease of the patient) disinfect the bed-pan.
- 5a. Washing device: if you use it, proceed according to the manual for the device.
6. Mop the bed-pan or dry it.
7. Put the bed-pan to the determined place (cupboard, shelf).

#### CAUTION

1. Do not expose the bed-pan to fire, radiant heat, chemical vapours, UV radiation.
2. The bed-pan is not for playing purposes, keep it away from the reach of children.
3. Use the bed-pan only for the determined purposes, (see par. USE).
4. Return a damaged bed-pan to your distributor.

#### TERMS OF GUARANTEE

1. The guarantee period is 24 months.
2. The guarantee only applies to evident defects caused by the manufacturer.
3. The guarantee does not apply to mechanical, chemical and other damages caused by negligence or failure to observe this manual.

#### ACKNOWLEDGEMENT

Thank you for purchasing this product. We believe that it will meet your needs and help you to overcome your health problems and facilitate the care of lying patients by the health staff.

#### MANUFACTURER

JARES, spol. s r.o.,  
www.jares.sk • jares@jares.sk

#### Date of the sale:

#### Name of the shop:

## Español

### SILLETA CON COBERTURA • 50076

#### DESCRIPCIÓN

Silleta de cama de polipropileno con empuñadura y cobertura.

#### USO

La silleta se utiliza para la evacuación del vientre de los enfermos atados a la cama.

#### INSTRUCCIONES DE USO

1. Antes del primer uso saque la silleta del embalaje, lávela con agua tibia y detergente corriente (líquido) para el lavado de vajilla. Puede lavarla a mano o utilizar el equipo de lavado correspondiente. Después de lavar seque la silleta.
2. Destape la silleta y coloque la debajo del enfermo acostado.
3. Al terminar la necesidad higiénica saque la silleta y tape la con la cobertura.
4. Vacíe el contenido de la silleta en el recipiente destinado para eso (wáter).
5. Lave la silleta con el detergente líquido corriente (no arena). Puede también desinfectar la (si se trata de la enfermedad infecciosa del paciente).
- 5a. Si utilizará el equipo de lavado, hágalo según las instrucciones correspondientes.
6. Seque la silleta al aire o con un paño.
7. Guarde la silleta en el lugar debido (armario, estante).

#### ADVERTENCIA

1. No exponga la silleta al fuego, al calor radiante, emanaciones químicas, radiación UV.
2. La silleta no sirve para jugar, coloque la fuera del alcance de los niños.
3. Utilice la sólo para lo que ha sido diseñada (ver punto UTILIZACIÓN).
4. Devuelva la silleta dañada al comerciante.

#### CONDICIONES DE GARANTÍA

1. El periodo de garantía es de 24 meses.
2. La garantía cubre sólo los defectos evidentes causados por el fabricante.
3. La garantía no cubre la deterioración mecánica, química y otras, causadas por la manipulación negligente o por el incumplimiento de estas instrucciones.

#### AGRADECIMIENTO

Gracias por haber comprado este producto. Creemos que satisficará sus necesidades y le ayudará a superar los problemas de salud y le facilitará al personal sanitario la atención a los enfermos en la cama.

#### FABRICANTE

JARES, spol. s r.o.,  
www.jares.sk • jares@jares.sk

Fecha de venta:

Nombre del negocio:

## Français

### BASSIN HYGIÉNIQUE AVEC FERMETURE • 50076

#### DESCRIPTION

Bassin hygiénique en polypropylène avec poignée et fermeture.

#### UTILISATION

On utilise le bassin pour récupérer les matières fécales des patients immobilisés au lit.

#### INSTRUCTIONS DU MODE D'UTILISATION

1. Avant la première utilisation sortir le bassin de son emballage, nettoyer à l'eau tiède avec un détergent usuel (liquide). On peut le laver à la main ou avec un appareil spécialisé. Après lavage essuyer le bassin.
2. Enlever la fermeture, glisser et positionner le bassin sous le patient.
3. Après les selles, retirer le bassin et le refermer.
4. Vider le contenu du bassin dans le WC.
5. Laver le bassin avec le détergent liquide usuel (non abrasif). Désinfecter si nécessaire (s'il s'agit d'une maladie contagieuse).
- 5a. Dans le cas d'une utilisation d'un appareil spécialisé, procéder selon son mode d'emploi.
6. Essuyer le bassin ou le laisser sécher.
7. Ranger le bassin dans son lieu habituel (armoire, étagère).

#### PRÉCAUTIONS

1. Ne pas exposer le bassin devant une source de chaleur, aux exhalations des produits chimiques, et source d'UV.
2. Le bassin n'est pas un jouet, le placer hors de la portée des enfants.
3. Utiliser le bassin uniquement pour l'effet habituel. (voir Utilisation).
4. En cas d'un bassin détérioré retourner l'article au distributeur.

#### CONDITIONS DE GARANTIE

1. La période de garantie est de 24 mois.
2. La garantie s'applique seulement aux défauts de fabrication.
3. La garantie ne s'applique pas aux mauvaises conditions d'utilisation (mécaniques, chimiques, etc.) ou dans le cas de ne pas suivre le mode d'utilisation.

#### REMERCIEMENTS

Nous vous remercions de votre confiance pour avoir acheté notre produit. Nous sommes persuadés qu'il vous apportera toute votre satisfaction et qu'il résoudra les problèmes des établissements de santé en apportant aux personnels soignants de meilleures conditions de travail.

#### FABRIQUANT

JARES, spol. s r.o.,  
www.jares.sk • jares@jares.sk

Date de vente:

Nom du magasin:

### FEDELES ÁGYTÁL • 50076

#### LEÍRÁS

Polipropilén ágytál fogantyúval és fedéllel.

#### HASZNÁLAT

Az ágytál imobilis fekvőbeteg széketének felfogására használható.

#### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Tálát kicsomagolása után az első használat előtt langyos vízzel bármilyen folyékony mosogatószerral mossuk ki. Ezt el lehet végezni kézzel, vagy az erre alkalmas mosogatógéppel. Mosás után töröljük ki szárazra.
2. A fedél eltávolítása után a beteg alá lehet helyezni.
3. Használat után takarjuk be a tálát a fedéllel.
4. A tál tartalmát ürítsük ki a WC-be.
5. A tálát ismét folyékony mosogatószerral (ne homokkal) mossuk ki. Ha a felhasználója fertőzőbeteg, a tálát fertőtlenítővel fertőzzük ki.
- 5a. Ha mosogatógépet használunk, itt is tartsuk be az előírt szabályokat.
6. A tálát szárítsuk, vagy töröljük ki.
7. A tálát tegyük el a kijelölt helyére.

#### FIGYELMEZTETÉS

1. A tálát ne tegyük tűzközelbe, nagyon meleg hőszugárzóhoz, kipárolgó vegyszerekhez, ibolyasugarakat kibocsátó berendezéshez.
2. A tál nem játékszer, ezért tartsák távol a gyerekektől.
3. A tál csak „HASZNÁLAT”-ban feltüntetett célra használható.
4. A megrongált tálát adja vissza oda, ahol vásárolta.

#### JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

1. A jótállási határidő 24 hónap.
2. A jótállás csak az olyan hibára vonatkozik, amelyet a gyártó okozott.
3. A jótállás nem vonatkozik mechanikai, vegyi vagy más megrongálásra, amelyet a használója gondatlan bánásmóddal, vagy a használati utasítás megszegésével okozta.

#### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Köszönjük Önöknek, hogy megvásárolták ezt a gyártmányt. Reméljük, hogy kielégíti az Önök igényét és segít úgy magánaszemélyeknek mint az egészségügyi dolgozóknak a fekvőbetegek ellátásában.

#### GYÁRTÓ

JARES, spol. s r.o.,  
www.jares.sk • jares@jares.sk

#### Az áru megvásárlásának dátuma:

#### Eladó neve és címe:

### MISA DO PODKŁADANIA Z POKRYWKĄ • 50076

#### OPISANIE

Polipropylenowa misa łóżkowa z rączką i pokrywką.

#### ZASTOSOWANIE

Misę stosuje się do podchwytywania stolca od nieruchomych pacjentów przywiązanych na łóżku.

#### PRZEPIS UŻYCIĄ

1. Przed pierwszym zastosowaniem, wypakować misę z opakowania, umyć letnią wodą i powszechnie używanym środkiem (ciekłym) do mycia naczyń kuchennego. Można ją myć ręcznie, albo zastosować przeznaczone urządzenie do mycia. Po zmyciu misę wytrzeć.
2. Pokrywkę odchylić i misę podłożyć pod leżącego pacjenta.
3. Po wykonaniu konieczności higienicznej pacjenta misę wyjąć i przykryć pokrywką.
4. Zawartość misy wypróżnić do naczynia do tego przeznaczonego (WC).
5. Misę myć powszechnie używanym ciekłym środkiem (nie piaskiem). Ewentualnie misę wydezynfekować (jeżeli chodzi o zaraźliwe zachorowanie pacjenta).
- 5a. Jeżeli zastosuje się urządzenie do mycia, postępować według przeznaczonego przepisu.
6. Misę wysuszyć, lub wytrzeć do suchości.
7. Misę odłożyć na przeznaczone miejsce (szafa, półka do odkładania).

#### UWAGA

1. Misę do podkładania niewystawiać na ogień, promieniujące ciepło, wyziewy chemiczne, UV promieniowanie.
2. Misa nie jest zabawka, ułożyć ją zdala od dzieciaków.
3. Misę stosować wyłącznie do jej przeznaczenia (od ZASTOSOWANIE).
4. Uszkodzoną misę zwrócić do handlarza.

#### WARUNKI GWARANCJI

1. Okres gwarancyjny jest 24 miesięcy.
2. Gwarancja dotyczy tylko wad spowodowanych przez producenta.
3. Gwarancja nie dotyczy uszkodzeń mechanicznych, chemicznych i innych spowodowanych przez niedbałe postępowanie, lub niedotrzymywanie tego przepisu.

#### PODZIĘKOWANIE

Dziękujemy, że państwo zakupili ten produkt. Wierzymy, że zadowolili pańskie zapotrzebowania i pomoże państwu przy zwalczaniu problemów zdrowia i personelu zdrowia ułatwi opiekę nad leżącymi pacjentami.

#### PRODUCENT

JARES, spol. s r.o.,  
www.jares.sk • jares@jares.sk

#### Data sprzedaży:

#### Nazwa punktu sprzedaży: